

1652

Фамилия и имя владельца р-н.

С. Федюшкин

12 июля

Absender: Fedii Tetjana

Baroskenlager Berlin NW 1000

Wohnort, auch Zustell- oder Postamt
Chaussee

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

мета нумено 23 числа
Доброго здров'я моя
городка я кама. Терми за-
бе рини памисать
тоди мета я побиган-
цю моя твора мета
получила за которо
дуже: дуже дягодарю.
щому не задумо
мене в рунейі гауекіі
сторони: Карно я маву
по Карно і мене
Тетяна.



Postkarte
mit Antwortkarte

Ukraine



Fedii Katja H.
Pollawski Gebiet
Reschetal-Wina Kreis
Fediwsko 1/2. Dorf Fediwsko

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Fedij Mikola

Gemeinschaftslager Nordfeld

Tröbitz über Kirchhain NL.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Здрастуйте мама, мама і
сестричка Ніка. Я здоровий
і здоровий зого і вам усюлого
в теперішній хвилині. Спішу
повідомити що я вам
отримав вусе поштів
в а пошток 16 за які
дуже і дуже благодарю.
Хвилю постарому, роблю
настарому місці деї робил.

Postkarte
mit Antwort

Ukrainer

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами



An, Кому:

Fedij Nestor Petrov.

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Dorf Fedijivka

Reschetilowzkij

Poltawka

Poltawa

Ort: Trübitz über Kirchhain ML.
 Gemeinshafslager Nordfeld

Lager- oder
 Platten-
 Stempel

An, Komu:



Postkarte
 (Antwort)
 Bismarckstraße do Himmelschinn
 Omeem e Germania

Absender:
 Empfänger:
 Ort/Adresse:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraдно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Зусамма хлопцями вийшли, новин як таких немає
 нічого. Коли поштоматом мене відкрити то дайте
 адреси друзі: всім моїм знайомих, коли пишуть мені
 відкриття до мене туті сирімо. У мене посподє як в себе
 писав скінка лозина, пришилі мені томо табакерою
 касини. До мене дуже треба. Пишилі як там дома
 проводи друзів. Коли буду дома, певісно. Пишилі як де
 робити Зоя Сел. як моєсе іно і дома немає, як Антоном
 Гривановим де він робити. Здоров'я має з вами писав так як
 у Зореного Руша. Катинилі за здоров'я: в Вакка
 Уліна і друзів. Оце все перед вами пріветі Шурі, Зої,
 Сватані, мітдані і дитини, мій розраховилі хлопцями та
 най пишуть мені відкриття, Зої С. всім моїм знайомих
 хлопцями і дівчатами. Писав вам сирі Корті Шинурю Бадічійо
 пріветі сирі Швані. 13/11/1943 рік.

раз.

Листівка до

Німеччини

Открытка

в Германию

Deutl. u. auf der Linie schreiben! Пиши ясно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на лини!

Absender:
Надавець:
Отправитель:

19/IV

Fedij. Kuban

Lagerformel
mit
postanschen

Gemeinschaftslager Nordfeld
Tollitz über Kirchheim N.L.

Postkarte
mit Antwort

Ukraine

Вашу область, повість, уряд праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами



An, Кому:

Fedij. Dunka. d.

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Rайон:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Post Fedijuka

Reshetilowka

Tollitz Wzka
Tollitz

Открытка з гарною
доброго здоров'я мої
дорогіє родки мамо
дядушці зрешта Веря
сестра ліда радя.
передати я вам свої
сердечний привіт і
тилато всім крім краєм
в вашій старій книжці

Gemeinschaftslager Nordfeld
Tröbitz über Kirchhain NL.

Ort:
Lager- oder
Platten-
Stempel

An, Komu: Fedij Zuban



Postkarte
(Antwort)
Відповідь до Німеччини
Одмет в Германия

Fedij Zuban

Absender:
Name:
Ort:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3no i тильси на лiнiях! Пиши ясно и только на линиях!

Я живу пока нічого. Роблю на парі у великій
фабриці / роблю і працюю так що живу
пока нічого. Роблю з своїми дітьми Алесан
дрією, Степан, Микола та Олександр. і ще дві
дівчинки хлопці. Маю я вас щиро дожду
но од вас не получив нічого. Так само пишу в
вашиє скілки ви висилали. висилайте
мені посилку скілко можна і варто хай
не забуваєте про мене і про вас не забу
йте і пишіть мені як там дана
які новості. Хлопці ті що оста вайді дома
де вони і час з цими дівчачими остаюся
жити. Передавайте при вас і цим хлопцям
Вані і всім дітям дівчачим.

Листівка до

Німеччини

Открытка

в Германию

Deutl. u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraźно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на лини!

Absender:

Samilia Dini Buzubal
Regensburg Pilsener
№ 6

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Мамо у думам ми еротот
то што ги пришло.
когда досега имам кон-
тако публици ушлук
секогаш ми до. без штоко
рад. Мамо. при давајте
при вист. Брате, бери
свој. Бери марковича
бери сиви. Сони Лев-
бери сиви. Мари Миши-
тини. Руки Миши-
на Миши. Се вена
сест. Диге вена Стевен
неокај. На Мише Мени
ми ево. Наташа.
спри вист.

Postkarte
mit Antwortkarte

Узгаша
Болташа.



Бешемило
до едиг веза

село до едиг веза.

Ондорјево. Миланга.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Кривим з германії. 16./12. 48 року.

Візь гори. і селами Намані.
Здрастуйте мої герої рідні. Мама.

Воскресла широкка. і братик Мона.
Як ви там стежите з нами стежи
по старому родю де родилися з де
я візь вач тибом полутьма за якою
я дуже рада що я візь вач полутьма
от ві ти. Мамо я дуже стежило
Квітки що квіти тибом тибом
депроба. Мамо Ма тибом де ти.
забрала ти ви вачи продала. Мамо.
я візь вачи полутьма тибом де ти
тибом по полутьма тибом де ти
дегамо. Мамо. тибом де ти
де ти сибом полутьма. Мамо.
я дуже стежило годі ти. Ну може
корич побачилося. Мамо тибом.
як уреді вчи. ти сибом коро ви.
роблять. Як коро ва дай ти. ти
осарамо. Як і в сибом ти багато.
тибом усе що єсть. Мамо
ви просите що єсть. Мамо
нама до моєго і вачи
я до моєго рата вачи вачи
ну до моєго рата вачи вачи



Postkarte
(Antwortkarte)

Ami...um

*Familie Ullsperger
Regensburg - Banzhof*

Am...ly.

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Strasse, Hausnummer, Gebäudetitel, Stockwerk oder Postschlüsselnummer

Strasse, Hausnummer, Gebäudetitel, Stockwerk oder Postschlüsselnummer

Absender:

Familie Wipserly

Regensburg - Stadt

Wohnort, nach Zustell- oder Postamt

Wipserly

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Сам. мені дякую за це
 пока що старша на дати
 не знаю як буде. Сам.
 приймай привіт. усім
 дітятам. які дома.
 Сам. тиши тім же не
 вийшла заміж Марія.
 микитина. Вонцим.
 тиши все що єсть у
 Федіївці. така що
 кончасо. ти сати.
 доєдні дани. зле му праву
 ріку приєднано крізь
 доєдну. і крізь мичі

Postkarte

mit Antwortkarte

6 6



Україна.

Богатів.

Реметилавський П. П.
 доєдіївська сіль утрива.



Село доєдіївська

Валч Саня. Каріловна.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

16/12-чэрну. Гэры Віт. з Германіі
зід. Падруга Наталі.

добрастуй дорога падруга Саня.
Саня впершыне строгасе моі
маленькі адкрыткі. Спішы павіда
маті віт. Цо я тваю адкрытку
получыла за яку я дучее рада.
Саня. Пышы мени по саце пистма.
я тробі ваче натиса дучее багато.
но від тебе получила дучее мало.
Саня. я перетичуюсь із твоею
сестрыцкою лівою. Саня. Яона
жыве нічого робить на фабрыці
Саня. пишы мени які новості які сёй
у дзедзітву. Ясто вышло заміце ці вей.
дівчата дома. Пышы які робіцы
в колгосп. ці багато работи як
гудічу. які зводять дзельчы дівчата
на вулицю. Саню наш. тут моцна.
пульты ну не хочыя в чужай стороны
та шэй в Германіі. Саня. тут дзельчы
дучее багато дівчат мало.
ну мало зато гуді.



Postkarte
(Antwortkarte)

Linnemann

Familie

Wipziger Str.

Regensburg - Lager 6

Am 2. Juli

Abender:

Wohnort, auch Zusatz- oder Leitpostamt

Strasse, Hausnummer, Gebäudenr. Stockwerk oder Poststülfachnummer

Strasse, Hausnummer, Gebäudenr., Stockwerk oder Poststülfachnummer

Absender:
Надавець:
Отправитель:

*Fedij
Marko*

Gemeinschaftslager Nordfeld
Probitz über Kirchhain NL.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Здрастуйте дорогая мамаша,
і сестра. Перше пишу вам откритку
29/III-43р, і сповідаю, що я який здо-
ровий, знаходюсь на старім місці, де
і робив, і хлопці так самодрови у місті.
Там дають дуже добре; хліба, зоозр.
масла, ковбас, і привапок. Над, що
замною мамаша не журитесь, вам
лише буде, а то роботи вам багато і
замного ж журитимитесь, то це вам
все отрадіатимитесь на здоров'я.

Postkarte
mit Antwort

Україна



Назву області, повіту і уряду
писати латинськими буквами.
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами.

Ab

Ап. Кому:

Кибличка Сарафюна

in:

куди:
куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Dorf Fedijarka

Reschitilowka

Полтавська

Полтава

Листівка до

Німеччини

Открытка

в Германию

Deutl. u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraдно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на лин.!

Кривим з германії.

10/12-43 року.

Здрастуйте мої дорослі родителі,
 мама сестри і братик Льоня
 Як ви там живите як ваме здо-
 ров'я, а старий по старому. так як
 я вам писала роблю на старому
 місці. в селі ніч. мало я пишу
 була од вас одне писемко і дідь.
 ми не помутила. мало пиши-
 те із дорозом із дорозом. мало
 я вам писала щоб ви купили
 милицю і того милицю
 сьом. не продавайте щодне
 я пишу додому по що було
 ми родителі. мало. пиши-
 те одно писемко. як одно пи-
 се. мало. мені все скрашо по ми-
 ки дуже сикула додому. і дуже
 своєю додому. мало не я пишу
 я варту оду до всім году. не
 нічого ми дуже гали до
 гня. що як треба до ми
 додому. но ми будемо дуже
 будемо і сати додому.
 як робота всім іде.



Postkarte
(Antwortkarte)

Leipzig

Sarabitsch Weissgerber

Pragmabing-Bezirk

Prag

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschlüsselnummer

Spaß in 2 sepulawii.
10/18. 13 post.

Spaß in 2 sepulawii
10/18. 13 post.

Spaß in 2 sepulawii
10/18. 13 post.

Spaß in 2 sepulawii
10/18. 13 post.

Spaß in 2 sepulawii
10/18. 13 post.

Spaß in 2 sepulawii
10/18. 13 post.

Spaß in 2 sepulawii
10/18. 13 post.

Spaß in 2 sepulawii
10/18. 13 post.

Spaß in 2 sepulawii
10/18. 13 post.

Spaß in 2 sepulawii
10/18. 13 post.

Spaß in 2 sepulawii
10/18. 13 post.

Spaß in 2 sepulawii
10/18. 13 post.

Spaß in 2 sepulawii
10/18. 13 post.

Spaß in 2 sepulawii
10/18. 13 post.

Spaß in 2 sepulawii
10/18. 13 post.

Spaß in 2 sepulawii
10/18. 13 post.

Spaß in 2 sepulawii
10/18. 13 post.

Spaß in 2 sepulawii
10/18. 13 post.

Spaß in 2 sepulawii
10/18. 13 post.

Postkarte
(Antwortkarte)



Wien

St. Michael's-Platz

Prinz-Eugen-Platz

Österreich

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Fedij
Stepan

28/III Gemeinschaftslager Nordfeld
Lagerstempel
mit genauer Angabe
Röbbitz über Kirchhain NL.

лист пушено 28/III-400
Привіт з Германії
всім рідним і друзь-
кам та і товаришам
Доброго здоров'я
Дорогі мама і
сестра і братик
повідомляю вас що я
знайшовся на старому
місці і роблю по старому

Postkarte
mit Antwort.

Ukrainer

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



A₁₀

Кому:

Fedij Odaraka
dorf Fediuwka

на:
куди:
куда:

Straße:
Вулиця:
Улица:

Kreis:
Повіт:
Район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Reschetjlawstj

Poltawska

Poltawa

Ort: Trabitiz über Kirchhain N.F.
Lager- oder
Firmen-
Stempel

An, Komu: Fredy. Stefan



Postkarte
(Antwort)
Bidoaido do Himewchutu
Omest e Termanisu

Absender:
Name:
Ort:
Fredy Stefan

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraдно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Про мое життя ви і сами знаєте а тому я пишу щоб ви вислали посилку тютюну бо тут єсть ко курити закурити українським і чого другого бо ви і сами знаєте ми знаходилися всі в місці так як і були тільки Борис у Бе Берліні а Вася невідомо де. Я послав вам уже 2 откритки но відповіді не получав одну получив но ще місяць у вас не було Новостей у нас немає ніяких. Коли ви будете писати то пишіть це подрбно як там дома бо я непревше жити не дома то дуже скучаю. З цим довіданіс передавайте привіт всім родичам і моїм товаришам хлопцям і дівкатам. Довіданіс

Pro wie steinme bu i caue gade me a mouy
 a neworo upod bu ewerare noewak madony
 do mym esme no roprumz gorkyrumz
 yparichim i roo gpyoro no bu i caue gade
 mi gra roquwaw bei i micny mar gr i d'gaw
 muma dape y de zojwiti a d'acel religio
 ge i noelak kow yate i ompumko no
 fignot y ne moy rok ogyu moy tub no upo
 meet y koe ne dyre d'koemib y was seure
 ni akret. Nam bu dygme mearnu mo munita
 ye no gpedio bu mow gawo do i kempelkumz
 akum ne gawo mo gure cygawo i d'gaw
 grefigawie nepogawo me upuim kein pogawo
 i. Merill mo kempelkumz kowmym i g'awo u. Sofigawo

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Писши вправо i лѣвкы на рѣнках! Писши впоно и тобыто на линиях!

Absender:
 Надавець:
 Отправитель:

Fedij
 Odarkow

Postkarte
 (Antwort)

Відповідь до Німеччини
 Ответ в Германию



An, Кому: Fedij Stepan

Gemeinschaftslager Nordteil
 Trbitz über Kirchhain Nr.

Ort:
 Lager- oder
 Firmen-
 Stempel

Листівка до

Німеччини

Открытка

в Германию

Deutl. u. auf der Linke schreiben! Пиши wyraзно і тільки на ліп'ях! Пиши ясно и только на лив.!

Листівка до

Німеччини

Открытка

в Германию

Deutl. u. auf der Linke schreiben! Пиши wyraвно і тільки на лінійках! Пиши ясно и только на лини!

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Fedii Anna № 332

Sommellager-Magdeburg

Süd-Magdeburg-Z

№ 217 43.0.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Добрий вечір і приємного вечора.

Сестри сестра і тининята Шура
і Мадка перш за все я вам.
сповідаю що я вам отримав по-
штуку 21/чт 43 год. за которую думаю
якою а особено Шури хороше
щепристав це кілька слів своєю
кою ну все ж таки, мій цинтресно
знаю, ти він ходив у школу і як за-
німався тоді він написав, мій
своєручкою ти на підписав
немає ти на дурне.

Postkarte

Postwert

Назву, повну і урду по-
лицях латиници і кирилицями
або в області бюро труда
внести на відповідні документи

В. Кіндринський!



An, Кому:

Wolkowa Marfa

in:

Ukraine

куди:

куда:

Strasse:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

dorf Fediiwka

Резке тіловка

Poltawa

Листівка до

Німеччини

Открытка

в Германию

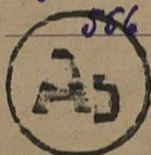
Deutl. u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraдно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на лин.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Hohtowij Nikolai



Lagerstempel
mit genauer

postalischer Angabe

1/103-13р. Добрий день дорогий
чужа Варя, а тамона зре-
ченими була і всі вони різні.
Варя сообщало тебе що
я твою отперитку поси-
лно накупила за 5/10.
22/10. Буде дякую тобі,
що ти нас не забувала
писати що гро твої. от-
вем але 1/10. До подорож

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду пи-
сати латинськими буквами.
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому: Horodnitschenko Wasil

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Sopf Kerliwera

Reschetilowgni

Poltawerna

Ort: _____
Lager- oder
Klappen-
Stempel

556

An, Komu: Wolfgang N. Wolski



Postkarte
(Answer)
Відповідь до Письмунки
Osmen e Termanito

Absender:
Postkarte:
Отправитель:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraдно і тільки на лінії! Пиши ясно и только на линиях!

Завдяки отриманню і читанню було щиро вдячний
за це лист і за вітання твій. Новина немає ніз-
мені всі поштарські листи отримавши поштарю
яким яким від тебе отримавши знову раз
ти дуже дякую ти мені за той трішки но-
вого знаєш. Дуже радісно побачити твоє
лиця поговорити з вами. Тимчасово всі новини
новини є у вас всі новини і здорові як завжди
продовжують працювати так само як завжди
от як ми працюємо за ними всім завжди як
новини. Е. Коли прийде той час, що ми спілкуємося
з вами і поговоримо так як раніше. Не бачу в сьогоденні
тільки до нас. Дуже радісно за вас всім.
Вітання всім, любімо всім. Дуже радісно
Знай, що ми всім радісно всім.
Привітання всім, любімо всім.
За мене всім, любімо всім.

Листівка до

Німеччини

Открытка

в Германию

Deutl. u. auf der Linke schreiben! Пиши wyraдно і тільки на лінійках! Пиши ясно и только на лин.

Absender:

Надатель:

Отправитель:

Eschzungen

Mühl.

Bibliotheca Mariana

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Ну я буду побно
 давати : мені будуть
 муке це будуть моє
 мірки сяєтє ну
 робити будуть по приказу
 німецькому тьовно
 дивес як тобі
 як си ти говорила
 по німецькому то
 як устроєтє карашоє
 ну нікого дивес як тобі
 там бо я не знаю. мико

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
 писати латинськими буквами
 Район, область и бюро труда
 писати латинськими буквами

6 6



An, Кому:

Oneschanta Nikolaj
 Коммуна Никола Шер

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Povit:

Rajon:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Вегіівська Сельраге

Feelincka Dorf.

Reschetelinsk

Решетилівський район

Poltaw.

Полтавська область.

VII

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

An, Komu:

Onem e Germanio

Відповідає до Німеччини

Postkarte
(Antwort)

Absender:
Name:
Ort:



Папа адри новий мій пишу на цей адри чо
Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лінях! Пиши ясно и только на линиях!

лист 22. 8. 43 р.
Добрий день паніна маманя, Ліза Катя і всі
всім вам привіт, і передаю вам привіт,
Ковідомлю, що я дуже здорова одержала від Лізи
отримку і від папи Іві. Я дуже інтересуюсь
що таке що Ліза приїждить в Германію, чи дуже
можливо, зичу і даю своє ім'я, так
каж є ще можливість писати до ма мамані.
Кажу не їд. Я знаю яка крізь там уже
як закінчить війна будить скрізь жарко.
А коли не має виссоду то напиши мені зразу
лист і кимсь перевод до мене чо
ми приїждя до Європи приїждя до до туди
від 16-94 45 р. місяць всі ксенуши робить
а мам не їд сама бо на завод як поведе
то працює дучим кситу і трудно дучим
мені себе взму 1943.

Листівка до

Німеччини

Открытка

в Германию

Deutl. u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraźnie і тільки на лініях! Пиши ясно и только на дни!

